Varese
Land of Tourism

Der Ceresio See und das gleichnamige Tal gehören zu einem reichen und ausgedehnten Gebiet, dass von den kräftigen Armen der Berge Monarco, Minisfreddo, Poncione di Ganna und Piambello im Osten und der Berge S. Elia, Orsa und Pravello im Westen umgeben ist.
Die vielfältige Landschaft bietet viele unvergessliche Erholungsmöglichkeiten: der See eignet sich für Liebhaber des Wassers und des mondänen Lebens, die Berge für Ausflugsbegeisterte, die gesunde Luft für die Großstädter und die Ebene für Familien. Wissbegierige finden im Gebiet eine reichhaltige Mischung aus Kunst und Kultur von beneidenswertem historischen Ursprung: von Viggiù, dem Land der Künstler und antiken Traditionen, über Besano und Saltrio, dem Gebiet mit paläontologischen Ressourcen, bis nach Bisuschio, mit der bekannten Villa Cicogna Mozzoni und alle anderen Ortschaften, aus denen dieser zauberhafte Fleck in der Provinz von Varese besteht.

Le lac de Ceresio et la vallée du même nom font partie d'un riche et vaste territoire enveloppé dans les solides bras des Monts Monarco, Minisfreddo, Poncione di Ganna et Piambello à l'est, et des Monts S.Elia, Orsa et Pravello à l'ouest. Le paysage très varié offre de multiples possibilités de vivre d'inoubliables moments de détente: le lac pour les amoureux de l'eau ou de la vie mondaine, les montagnes pour les passionnés d'excursions, la plaine idéale pour les familles, l'air pur pour les "enfumés" des grandes villes. Pour ceux qui aiment le "savoir" le territoire offre un riche ensemble d'art, de culture et des origines historiques enviables: de Viggiù, terre d'artistes et d'antiques traditions, à Besano et Saltrio, terre avec des ressources paléontologiques, à Bisuschio, avec la célèbre Villa Cicogna Mozzoni et tous les autres villages qui composent cette intéressante partie de la province de Varèse.

1

Photo/Photo:
1. Valceresio: Lago Ceresio

2

VIGGIU'

Info: Gemeindeamt +39 0332.486106
Bibliothek - Museum Butti +39 0332.486510

Das an den Hängen des Berges Monte Orsa liegende Viggiù wurde vermutlich von Julius Cäsar gegründet. Daher stammt auch sein römischer Name Vicus Juli. Es ist aber auch wegen dem berühmten Lied bekannt, das der Feuerwehr gewidmet ist, die hier 1881 als freiwillige Einrichtung entstanden ist. Berühmt ist der "Stein aus Viggiù" (Pietra di Viggiù), der in den umliegenden Hügeln abgebaut wird. Er wurde als Baumaterial und zur Verzierung von den Steinmetz Familien "Picasass" verwendet: die Butti, Giudici, Longhi, Piatti, Argenti und Galli machten Viggiù als "Künstlerort" bekannt. Es weißt zahlreiche Schätze auf, wie die **Villa Borromeo in der Altstadt**. Dieses elegante Gebäude aus der spät-neuklassischen Zeit ist von einem hübschen grünen Rahmen umgeben. Im **angrenzenden Gestüt** befindet sich das Museum **Museo dei Picasass** und die kürzlich renovierte **Orangerie**, die als improvisierte Ausstellung verwendet wird. Besichtigen sollten Sie die **Gipsfigurensammlung** im **Enrico Butti Museum**, dessen Bau der Künstler selbst beauftragte. Er war ein großer Vertreter der italienischen Bildhauerkunst zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert und wohnte in diesem Park. An dem selben Ort steht auch noch ein anderes Gebäude, in dem Werke von anderen Künstlern aus Viggiù aus dem 19/20. Jahrhundert aufbewahrt werden: Giacomo Buzzi Reschini, Nando Conti, Luigi Buzzi Leone usw. Sehr bedeutend sind auch die **Kirche del Rosario** mit Gemälden des Malers Carlo Maria Giudici aus Viggiù, die **Pfarrkirche S. Stefano Protomartire** mit dem imposanten Glockenturm von Martino Longhi, die 1718 erbaute **Kirche S. Maria Nascente** (auch **"della Madonnina"** genannt) und die **Kirche della Croce**, deren Fassade einen eindeutigen bramantischen Stil aufweißt. Am gleichnamigen Hügel befindet sich die **Kirche S. Elia**, und in der Nähe der Fraktion Baraggia, die **Kirche S. Giuseppe** und die **Kirche S. Siro** mit dem Fresken bemalten Chor (restaurierungsbedürftig) aus dem 16. Jahrhundert. Auf Anfrage sind geführte Naturausflüge auf den Berg **Colle S. Elia, Massiccio del Monte Orsa, Pravello** und **Poncione d'Arzo** möglich, wobei Sie die noch unversehrten Schützengraben der **Cadorna Linie** (Erster Weltkrieg) begehen werden: Von diesen Orten hat man einen traumhaften Ausblick über den See und die umliegenden Berge! …und von Viggiù beginnt diese Entdeckungstour der Ortschaften des Valceresio-Tals und des Ceresio-Sees auf einer interessanten Reise durch ein Grenzland…

3

CLIVIO

Info: Gemeindeamt +39 0332.487913

Der lateinische Ursprung des Ortnamens „Clivius" (am Hügel) deutet auf die Lage des Ortes hin, der nur wenige Meter von der schweizer Grenze entfernt ist. Neben den Kirchen, wie die **Pfarrkirche SS. Pietro e Paolo**, die **romanische Kirche S. Materno und das ehemalige Oratorium der Kirche Madonna della rosa** (Privatbesitz), darf das ehemalige und kürzlich renovierte Hofgebäude **Casa Reale oder Albuzzi** und die Mühlen nicht vergessen werden, die bereits 1550 in Betrieb waren und **"di Sotto e di Sopra"** genannt wurden. Sie waren bis in zu den 40iger Jahren als Spinnerei in Betrieb.

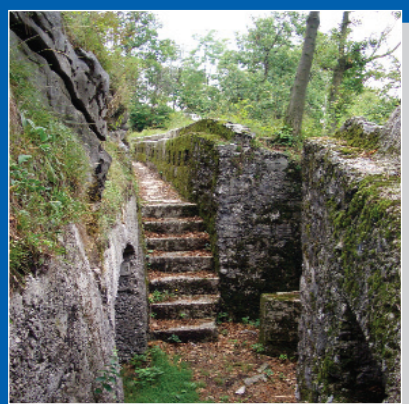
4

VIGGIU'

Info: Mairie +39 0332.486106
Bibliothèque - Musée Butti +39 0332.486510

5

Viggiù, sur les pentes du Monte Orsa, fut probablement fondée par Jules César, et c'est certainement de là que vient le nom romain "Vicus Juli", elle est célèbre surtout pour la chanson dédiée aux pompiers qui commencèrent ici leur carrière comme volontaires en 1881.
La "Pietra di Viggiù" (pierre de Viggiù) est très connue, on l'extrait des collines limitrophes, c'est un matériau de construction et de décoration utilisé par les Picasass: les Butti, les Giudici, les Longhi, les Piatti, les Argenti et les Galli, qui rendirent Viggiù célèbre comme "Pays des Artistes". Elle a de nombreux trésors, comme ***le centre historique où se trouve la Villa Borromeo****, une élégante construction appartenant à l'époque néo-classique tardive en pleine verdure. Les* ***écuries toutes proches*** *sont le siège du* ***musée des Picasass*** *et* ***l'orangerie*** *qui a été récemment restaurée celui d'expositions occasionnelles. Il faut absolument visiter la gypsothèque du* ***musée Enrico Butti****, qui a été voulue par cet artiste qui fut un important protagoniste de la sculpture italienne entre 1800 et 1900 et qui avait une demeure dans le parc. C'est au même endroit que se trouve également une autre construction qui abrite les œuvres d'autres artistes de Viggiù du dix-neuvième et vingtième siècle: Giacomo Buzzi Reschini, Nando Conti, Luigi Buzzi Leone et d'autres.*
Il y a également des églises importantes comme ***l'Eglise del Rosario*** *enrichie des tableaux du peintre de Viggiù Carlo Maria Giudici,* ***l'Eglise paroissiale de S. Stefano Protomartire*** *avec le clocher imposant de Martino Longhi,* ***l'Eglise de S. Maria Nascente dite "della Madonnina"*** *construite en 1718 et l'Eglise della Croce avec la façade en style bramantesque. Sur la colline portant le même nom on trouve* ***l'Eglise de S. Elia****, et près du hameau de Baraggia* ***l'Eglise S. Giuseppe et l'Eglise de S. Siro*** *dont le chœur conserve des fresques du seizième siècle (à restaurer).*
On peut être accompagnés pour des excursions naturalistes sur le ***Col S. Elia, Massiccio del Monte Orsa, Pravello et Poncione d'Arzo****, en passant à travers les tranchées intactes de la* ***Ligne Cadorna*** *(Première guerre mondiale): de là on peut admirer un magnifique panorama sur le lac et les montagnes environnantes!*
…et c'est de Viggiù que commence cet itinéraire à la découverte des villages de la Valceresio et du lac, un voyage très intéressant à travers un territoire de frontière …



6

Photos/Photos:
2. Viggiù
3. Viggiù: Museo Butti
4. Clivio: San Materno
5. Viggiù: Cave Tassera
6. Viggiù: Linea Cadorna

CLIVIO

Info: Mairie +39 0332.487913

L'origine latine du nom, "Clivius", dans la colline, indique la position du village à quelques mètres de la frontière suisse. Il ne faut pas seulement se rappeler de ***l'église paroissiale*** *dédiée à* ***SS. Pietro e Paolo****, de* ***l'église romane de S. Materno et de l'ancien oratoire de la Madone de la rose*** *(privé), mais aussi de la* ***Casa Reale*** *ou* ***Albuzzi****, ancien édifice de cour récemment restauré et des* ***Moulins****, déjà en activité en 1550 et appelés* ***"di Sotto e di Sopra"****, devenus ensuite une filature en activité jusqu'en 1940.*

CANTELLO

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie*
+39 0332.419411 / 418630

7

Cantello mit den **Fraktionen Ligurno und Gaggiolo** hat weit zurückreichende Wurzeln.
Die interessantesten Gebäude sind die **Pfarrkirche SS. Pietro e Paolo, das Oratorium San Lorenzo**, das einst als "Lazarett" diente, die **Kirche San Giorgio in Ligurno** und die **Kirche San Bernardino in Gaggiolo**. **Die Kirche S. Maria in Campagna** ist eine der wichtigsten Sehenswürdigkeiten des Gebiets. Sie stammt aus dem 11. Jahrhundert ist besitzt bemerkenswerte Fresken aus dem 15/16.
Jahrhundert und einen imposanten romanischen Glockenturm. Auf Anfrage ist die Besichtung der **Gipsfigurensammlung** und des **Stadtmuseums** möglich. Berühmt ist es für die **Spargelproduktion**. Jeden **zweiten Sonntag im Mai** findet ein **Spargelfest** statt, bei der dieses köstliche Gemüse verkauft und als Kostprobe angeboten wird. Im **September** findet hingegen das **"Vogelfest"** statt.

8

***Cantello**, avec les **hameaux de Ligurno et Gaggiolo**, a une origine qui remonte à un passé lointain. Les édifices les plus intéressants sont **l'église paroissiale de SS. Pietro e Paolo**, l'Oratoire de San Lorenzo, qui fut un "lazzaretto", **l'église de San Giorgio a Ligurno et celle de San Bernardino a Gaggiolo**. L'église de S. Maria in Campagna est le monument le plus important du territoire; elle date du XIème siècle avec des fresques du quinzième - seizième siècle vraiment remarquables, elle a un clocher roman imposant. Sur demande on peut également visiter la **Gypsothèque et le musée municipal**. La production des asperges est très connue; chaque **deuxième dimanche de mai** on organise une foire où l'on vent et l'on déguste ce légume délicieux. C'est en **septembre** qu'a lieu la **"Foire aux oiseaux"**.*

Photos/Photos:
7. Cantello: Ligurno S. Maria in Campagna
8. Saltrio: Chiesa
9. Cuasso al Monte
10. Induno Olona: castello di Frascarolo

SALTRIO

Informationen: Gemeindeamt / *Informations: Mairie* +39 0332.486166

Saltrio liegt an den Hängen des Monte Orsa Bergs, aus dem der "Stein von Saltrio" gewonnen wurde, der viel im Bauwesen im Vareser und mailändischem Gebiet verwendet wurde. Dank dieser Praktiken war es eine Zone der Steinmetze und Bildhauer, unter denen der Künstler Pompeo Marchesi (1786-1858) erwähnt werden muss. Besichtigen sollten Sie die **Kappelle SS. Trinità** mit der gleichnamigen Statue, die das einzige Beispiel völlig aus Stein im Tal und in der Provinz ist, und die **Pfarrkirche S. Giorgio** mit der **Kapelle Madonna di Loreto.** Kürzlich wurden auch die Reste des ersten großen italienischen Fleischfressers entdeckt, dem der Name **Saltriosaurus** verliehen wurde.

*Saltrio, se trouve sur les pentes du Monte Orsa d'où l'on tire la "Pietra di Saltrio" très utilisée dans le Varesotto et dans le Milanese pour la construction. Grâce à cette pratique il est devenu la terre des tailleurs de pierre et des sculpteurs parmi lesquels se distingue l'artiste Pompeo Marchesi (1786-1858). A visiter la **Chapelle de la SS. Trinità**, avec la statue portant le même nom, seul exemplaire dans toute la vallée et dans la province complètement en pierre; **l'Eglise paroissiale de S. Giorgio** avec la **chapelle de la Madonna di Loreto**. Récemment on a découvert les restes du premier grand carnivore italien auquel on a donné le nom de **Saltriosauro**.*

CUASSO AL MONTE

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie*
+39 0332.939033

9

Der in einer Panoramalage zwischen den Tälern und dem Ceresio-See gelegene Ort Cuasso al Monte verdankt seine Bekanntheit den **Steinbrüchen des Granoforo Rosato**. Dieser Stein wurde für die Straßenbepflasterung und den Bau der antiken kleinen Festung **Castelasc** (heute nur noch Ruinen) aus dem 11. Jahrhundert verwendet, die zwischen den Fraktionen Cuasso al Monte und Cuasso al Piano erbaut wurde. Entlang dem Verlauf der **Roggia Molinara** befindet sich die **Mühle von Torchio**, die bereits am Beginn des 19. Jahrhundert in Betrieb war. In der Ortschaft **Monte Piambello** wurde hingegen 1635 das ehemalige Kloster **"Deserto"** der Unbeschuhten Karmelitaner erbaut, das heute ein Rehabilitationszentrum für Gesundheitsprobleme ist. Dank der vielen Wege der Zone gibt es zahlreiche Ausflüge, bei denen man dieses noch unberührte Gebiet entdecken kann.

10

*En position panoramique entre les vallées et le lac du Ceresio, Cuasso al Monte est surtout connue pour ses **carrières de granit rose**, pierre utilisée pour paver les routes et pour la construction du **Castelasc** (en ruines de nos jours), ancienne forteresse du XIème siècle construite entre les hameaux de Cuasso al Monte et Cuasso al Piano. C'est le long du cours de la **Roggia Molinara** que se dresse le **Moulin du Torchio**, en activité jusqu'au début du dix-neuvième siècle alors que c'est à **Monte Piambello** qu'en 1635 fut construit le **"Deserto"**, ex couvent des Carmélitains Déchaussés et qui est actuellement un centre de rééducation pour problèmes de santé. On peut également emprunter de nombreux sentiers pour découvrir à pied ce territoire encore sauvage.*

INDUNO OLONA

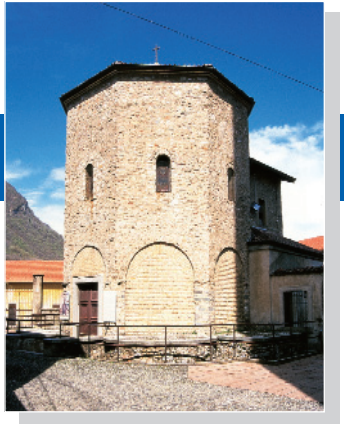
Info: Gemeindeamt +39 0332.273111 - Stadtmuseum für keltische Naturgeschichte +39 0332.840611
Info: Mairie +39 0332.273111 - Musée civique Insubrico d'histoire naturelle +39 0332.840611

Induno hat ist keltischen Ursprungs und verdankt seinen Namen einem befestigten Ort (dunum), dessen Reste in der Nähe von Frascarolo gefunden wurden. Die reichlich im Inneren verzierte **Pfarrkirche S. Giovanni Battista**, der **Wallfahrtsort Madonna di San Bernardino**, die **Kirche Santi Re Magi** in der Ortschaft Olona mit den angeblichen Reliquien der 3 Heiligen Könige, die **Kirche San Pietro in Silvis** aus dem 11. Jahrhundert und die **Kirche S. Caterina**, sind die religiösen Gebäude, die besichtigt werden sollten. Induno Olona besitzt auch zahlreiche antike Patriziervillen: **Villa Bianchi**, dem Sitz des Gemeindeamts, und die elegante **Villa Porro-Pirelli** und **Villa Castiglioni**, in denen sich heute erstklassige Hotels befinden. Zu den historischen Gebäuden gehört auch das **Schloss Frascarolo**, das im Besitz der Marchesen Medici di Marignano ist. In der Ortschaft Olona steht auch die **Brauerei der "Industrie Poretti"** die ein Zeugnis der Industriearchitektur im Jugendstil darstellt.
Im Stadtzentrum gibt es auch das **Stadtmuseum für keltische Naturgeschichte**. Naturliebhaber können Bergwanderungen in der Nähe der Ortschaften **Montallegro, Poncione di Ganna** (Touren der "3V - Via Verde Varesina") oder im **Valfredda-Tal** unternehmen.

*L'origine du nom Induno est celtique et est due à un lieu fortifié (dunum) dont on a retrouvé les restes près de Frascarolo. **L'Eglise paroissiale de S.Giovanni Battista**, avec de riches décorations à l'intérieur, le **Sanctuaire de la Madonna di San Bernardino, l'Eglise des Saints Rois Mages** à Olona, avec des reliques attribuées aux Mages, l'Eglise de San Pietro in Silvis, remontant au XIème siècle et l'Eglise de S. Caterina, sont des édifices religieux qu'il faut absolument visiter. Induno Olona possède également de nombreuses autres anciennes villas patriciennes : Villa Bianchi, siège de la mairie et les élégantes Villa Porro-Pirelli et Villa Castiglioni qui sont actuellement des hôtels de grand standing. Une autre demeure historique est celle du Château de Frascarolo qui appartient aux marquis Medici di Marignano. C'est à Olona qu'a son siège la fabrique de bière des **"Industrie Poretti"**, véritable témoignage d'architecture industrielle en Art Nouveau. C'est dans le centre de la ville que se trouve le **Musée civique Insubrico d'histoire naturelle**. On peut également faire des excursions naturalistes en montagne à **Montallegro**, au **Poncione di Ganna** (itinéraire de la "3V - Via Verde Varesina") ou en **"Valfredda"**.*

ARCISATE

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie*
+39 0332.471854 / 474200



11

Arcisate besitzt viele antike Kirchen, wie die 1563 erbaute **Pfarrkirche S. Vittore**, die etwa im 8. Jahrhundert errichtet **Taufkapelle S. Giovanni** mit achteckigem Grundriss, das im 18. Jahrhundert erbaute **Lazarett**, die **Kirche S. Alessandro** und die **Kirche dei Magi**. In der Nähe der Fraktion Brenno Useria können Sie den **Wallfahrtsort Madonna d'Useria** (1863) und die 1743 erbaute barocke **Kirche S. Antonio Abate** besichtigen. Außerdem sind Naturausflüge möglich, wobei Sie den Berg Monte Monarco oder Minisfreddo erklimmen werden, bis Sie am Gipfel den Poncione di Ganna erreichen.

*Arcisate a de nombreuses églises anciennes comme **l'Eglise paroissiale de S. Vittore**, construite en 1563, le **Baptistère de S. Giovanni**, avec un plan orthogonal qui fut construit au VIIIème siècle, le Lazzaretto construit au XVIIIème siècle, **l'Eglise de S. Alessandro** et la **petite église des Mages**. Au hameau de Brenno Useria on peut visiter le **Sanctuaire de la Madonna d'Useria** (1863) et **l'Eglise de S. Antonio Abate**, reconstruite en 1743 de style baroque. On peut également faire des excursions en pleine nature en montant au Monte Monarco ou au Minisfreddo pour arriver ensuite jusqu'au sommet de Poncione di Ganna.*

12

Photos/Photos:
11. Arcisate: Battistero
12. Bisuschio: Villa Cicogna Mozzoni

BISUSCHIO

Info: Gemeindeamt +39 0332.475216 / Villa Cicogna Mozzoni +39 0332.471134
Info: Mairie +39 0332.475216 / Cicogna Mozzoni Villa +39 0332.471134

Bisuschio ist mutmaßlich romanischen Ursprungs und gehörte während des Mittelalters zum Umland des Seprio. Während der Renaissance gelangte es in den Besitz der Familie Cicogna Mozzoni, welche die gleichnamige Villa erbauen ließ, die auch heute noch besichtigt werden kann.
Das harmonische Gebäude aus 1463 stellt die beste Renaissanceinterpretation der Landvillen in der Westlombardei dar. Ihr Garten weißt Wiesen, Wälder, italienische Anlagen, Statuen, Wasserspiele und einen treppenförmigen Hintergrund auf. Besichtigen sollten Sie außerdem die **Pfarrkirche San Giorgio**, die **Kirche S. Giuseppe** mit Resten von antiken Grabmälern und einer zweiten Altarnische, sowie die **Kirche del Lazzaretto**. Besonders ist die Architektur des **Castellaccio di Pogliana**. Dieses eigenartige Gebäude mit Steinmauern hat sechs Stockwerke und blickt in Richtung Tal.

*Bisuschio qui a probablement été fondée par les romains fit partie au moyen-âge du Contado del Seprio. A la renaissance elle devint propriété de la famille Cicogna Mozzoni qui construisit la villa portant le même nom et que l'on peut visiter de nos jours. Ce beau palais datant de 1463 est un très bon exemple de villa de campagne de la Lombardie occidentale à l'époque de la renaissance, avec un jardin au milieu de prés, forêts, structures à l'italienne, statues, jeux d'eau et une scénographie en escalier. Il faut également visiter **l'Eglise paroissiale de San Giorgio**, **l'Eglise de S. Giuseppe**, avec des restes de tombes antiques et une deuxième abside et **l'Eglise du Lazzaretto**. L'architecture du **Castellaccio di Pogliana** est très particulière, il s'agit d'un édifice en maçonnerie très curieux avec six étages et la façade tournée vers la vallée.*

BESANO

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie*
+39 0332.916260
Fossilienmuseum / *Musée civique des Fossiles*
+39 0332.919200

13

Besano war seit jeher ein Lehen der mailändischen Herrscherfamilie Visconti. Es hat eine interessante **Pfarrkirche**, die **S. Martino di Tours**, dem Schutzpatron des Ortes, geweiht ist. In der Kirche können Sie Gemälde verschiedener Künstler, wie Petrini oder Croce aus Varese, bewundern. Bemerkenswert ist auch die barocke Sakristei. Sehr kostbar ist auch der Hochaltar, der von den Steinmetzen aus Viggiù, Giudici und Buzzi, geschaffen wurde. Beherrscht wird der Ort von dem **Hügel San Martino** mit der romanischen Kirche, die der Mutter Gottes geweiht ist. Sehr bedeutend ist auch das **Städtische Fossilienmuseum**, in dem sich der vollständige Fossilabdruck des größten italienischen Meeresreptils - der **Besanosaurus** - befindet.

*Besano, depuis toujours fief des Visconti, seigneurs de Milan possède une **Eglise paroissiale** très intéressante consacrée au saint du village **S. Martin di Tours** où l'on peut admirer des tableaux de plusieurs auteurs comme Petrini ou Croce di Varese, digne d'intérêt également la sacristie de style baroque. L'autel majeur sculpté par des artistes de Viggiù Giudici et Buzzi est vraiment remarquable.*
***La petite colline de san Martino** domine le village avec sa petite église consacrée à la Madone. **Le Musée civique des Fossiles** est très renommé, on y trouve une empreinte en plâtre du plus grand reptile matin italien, le **Besanosaure**.*

14

Photos/Photos:
13. Besano
14. Porto Ceresio

PORTO CERESIO

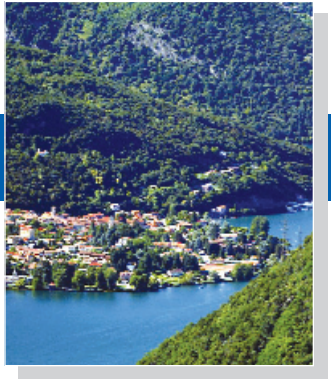
Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie* +39 0332.917150
Ethnographische Museum / *Musée ethnographique Appiani-Lopez* +39 02.66711998

Porto Ceresio ist ein erholsamer Ort an der Riviera, der an dem gleichnamigen See liegt. Auf seiner **langen Seepromenade** können neben den Naturschönheiten auch die Jugendstilvillen mit ihren eigenartigen Verzierungen bewundert werden. Besichtigen sollten Sie auch die **Kirche S. Ambrogio** aus Ende 16. Jahrhundert mit lombardischen, barocken Verzierungen, das **Oratorium der Kirche Maria Ausiliatrice** und das **Ethnographische Museum Appiani-Lopez** im Gebäude **Corte del Pozzo**, in dem Gegenstände, Kleidungsstücke und Fotografien der italienischen und örtlichen Geschichte zwischen dem 19. und 20. Jahrhundert aufbewahrt werden. In der Ortschaft **Cà del Monte**, einer charakteristischen Bauernfraktion, können sie wunderschöne, ruhige Tage im Grünen verbringen.

Porto Ceresio est un village tranquille au bord du lac portant le même nom, de la promenade le long du lac on peut admirer les beautés de la nature mais aussi les villas Liberty et leurs décorations curieuses.
*A visiter **l'Eglise de S. Ambrogio** de la fin du XVIème siècle., avec des décorations barocco-lombardes, **l'Oratoire de Maria Ausiliatrice** et le **musée ethnographique Appiani-Lopez** qui se trouve dans la Corte del Pozzo et qui conserve des objets, vêtements et photographies de l'histoire italienne et locale entre le XIXème et XXème siècle. A **Cà del Monte**, hameau rural très caractéristique on peut passer de très belles journées dans la verdure et la tranquillité.*

BRUSIMPIANO

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie*
+39 0332.934506



15

Brusimpiano ist die nördlichste Gemeinde des Valceresio-Tals. Sie liegt zwischen dem See und den Bergen und weißt viele Naturschönheiten auf. In der Altstadt des Ortes sind herrschaftliche Gebäude, antike Votivkapellen und religiöse Gebäude sichtbar. In der Fraktion Ardena liegt in einer Aussichtslage der **Wallfahrtsort Madonna del Campaccio**, wo die **Madonna del Latte** verehrt wird, die in einem antiken Leinengemälde dargestellt ist. In der selben Ortschaft befindet sich die Kirche **S. Maria Assunta**, die ehemals eine Einsiedelei war. Weitere Kultstätten in Brusimpiano sind die **Pfarrkirche S. Maria Nascente** und die Hilfskirchen **Immacolata** und **S. Martino** (ehemalige Pfarrkirchen).

*Brusimpiano est la commune le plus au nord de la Valceresio, elle se trouve entre la montagne et la mer dans un cadre naturel magnifique. Dans le centre historique du village on peut voir de très belles maisons seigneuriales, d'anciennes chapelles votives et des édifices religieux; dans le hameau d'Ardena, en position panoramique se dresse le **sanctuaire de la Madonna del Campaccio** où l'on vénère la **Madonna del latte**, représentée sur une toile antique. C'est toujours au même endroit que l'on trouve l'église consacrée à **S. Maria Assunta**, ancien lieu d'hermitage. A Brusimpiano il y a d'autres lieux de culte comme **l'église paroissiale dédiée à S. Maria Nascente**, et les églises auxiliaires de **l'Immacolata** e di **S. Martino** (ancienne église paroissiale).*

16

Photos/Photos:
15. Brusimpiano
16. Lago Ceresio: Lavena Ponte Tresa

LAVENA PONTE TRESA

Info: Gemeindeamt / *Info: Mairie* +39.0332 524111

Die in zwei Fraktionen, **Lavena und Ponte Tresa**, unterteilte Ortschaft an dem Westufer des **Ceresio-Sees** (oder Lugano-Sees) ist einer der bedeutendsten Grenzorte der Zone. Der **Tresa-Fluss** stellt die Grenze zur nahegelegen Schweiz dar. Der **Lavena-Kanal** war in der Vergangenheit Schauplatz von Zusammenstößen über das Fischrecht. Heute wird er von Motorbooten und Booten überquert, welche die verschiedenen Zentren des Ceresio-Sees miteinander verbinden. Besichtigen sollten Sie die Kirche **Madonna della Porta in Lavena**, wo eine Freske mit der Darstellung der Taufe Jesu (1600-1625) aus der späten Luini Schule aufbewahrt werden.

***Lavena et Ponte Tresa** sont divisées en deux hameaux; sur la rive occidentale du **Lac Ceresio** (ou de Lugano) il y a une centre frontalier parmi les plus importants de la zone et le **fleuve Tresa** qui sert de frontière avec la Suisse toute proche. **Le canal di Lavena** a été autrefois un centre de conflits surtout pour des raisons de pêche, aujourd'hui ce sont des bateaux à moteur qui la traversent pour mettre en communication les différents centres du lac Ceresio. A voir **l'Eglise de la Madonna della Porta a Lavena** où est conserve une fresque représentant le baptême de Jésus (1600-1625) appartenant à l'école de Luini, période tardive.*